

# 'Kuishi Roho ya Ubuntu': Johannesburg na mtandaoni

## Mkutano Mkuu wa Dunia wa FWCC 2024

Kongamano la marafiki Ulimwenguni wa 2024 unafanyika katika mazingira ya changamoto katika dunia yetu, uharibifu wa hali ya hewa na ikolojia na ukosefu wa haki wa kihistoria na unaoendelea.

Mkutano nchini Afrika Kusini na mtandaoni, tumeunganishwa na roho wa Ubuntu.

Ubuntu inarejelea imani iliyoshikiliwa kwa kina, maadili na desturi kwamba kila mtu anastahili kutambuliwa, kuheshimiwa na kusikilizwa, na kwamba sisi kama wanadamu sote tunategemeana.

Katika kipindi chetu cha pamoja tumetengeneza maandishi mazuri kutoka kwa mikutano na mazungumzo ndani ya mkutano wetu wa kimataifa wa Marafiki.

Tunatambua kuwa mada zetu tatu za Ubuntu na jamii, kujali uumbaji na kurekebisha dhuluma ya kihistoria na inayoendelea zimefungamana na hazitenganishwi.

Tunakubali kuvunjika kwetu na hitaji la nguvu ya Mungu ya uponyaji.

*'Tunajitolea kurubusu maji yaliyo hai yatiririke kupitia kwetu – tunapoishi, kikanda na katika ushirika mpana wa dunia. Tunajitolea kujenga 'amani ipitayo akili zote', kwa kutengeneza ulimwengu, kufungua maisha yetu kwa Nuru ili kutuongoza katika kila hatua ndogo.'*

Ahadi hii mjini Kabarak mwaka wa 2012, iliyorejelewa katika Pisac mwaka wa 2016, inasalia kuwa msingi, msingi wa utambuzi wetu unaoendelea na kujitolea.

Tumeitwa kugusa nguvu ile ile ya kina kama walivyofanya Marafiki wa mapema, kutaja huzuni yetu katika uso wa hali ya hewa na uharibifu wa ikolojia. Kukabili giza hilo, bali kulikabili kupitia Nuru, kwa namna ya ndani zaidi ya upendo.

Roho ya Ubuntu, nguvu ya jamii, inaweza pia kutusukuma kuchimba ndani kabisa ya maumivu na kiwewe cha ulimwengu, kukabiliana na shida ya hali ya hewa na athari zinazoendelea za ukosefu wa haki wa kihistoria.

Bila haki - haki ya hali ya hewa, haki ya rangi, haki ya kijamii, haki ya kiuchumi - hakuwezi kuwa na amani ya kweli.

Sisi si wamiliki wa dunia, na utajiri wake si wetu kutupa kwa mapenzi. Hebu tuwe wazi kwa misukumo ya Mungu inayotembea ndani yetu, kwa kutumia imani na utendaji wetu, unabii na vitendo.

Tunawaonea huruma, na tuko katika mshikamano na, maskini zaidi katika jamii, ambao wakati wa kuhangaika kutafuta riziki wanaweza kusababisha uharibifu kwa uumbaji huu tunaathamini sana. Tunakubali kwamba uharibifu wa kiikolojia unasukumwa kwa njia isiyo sawa na matajiri, ambao wanapaswa kubeba mzigo mkubwa zaidi wa hatua za hali ya hewa. Tunahitaji mabadiliko makubwa, kuelekea urahisi na utoshelevu.

Tunahitaji kutoa changamoto kwa mashirika na serikali ambazo zinashindwa kutimiza ahadi zao za kimataifa za hali ya hewa na bayoanuwai.

Tunathamini kazi ya QUNO, mashirika ya Wakweka na washirika wengine katika kupeleka matatizo yetu mbele. Tunaunga mkono na kuunga mkono Marafiki hao ambao huchukua hatua za moja kwa moja zisizo za vurugu. Tunatoa wito kwa Marafiki kote ulimwenguni kutanguliza hali ya hewa na haki

ya mazingira; kupanga matendo yao kwa ajili ya utunzaji wa uumbaji, kutia nguvu na kuhimiza hatua kali, na kukuza hisia ya umoja.

Katika kupanua hisia zetu za uungu na ufahamu wetu wa Ubuntu, tunaweza kusema: *'Mimi niko, kwa sababu wewe upo, na kwa sababu uumbaji iliyo'*

Tunahuzunika na Mungu kwa athari kubwa ya ukosefu wa haki wa kihistoria na unaoendelea. Hii ni pamoja na athari za ukoloni, uhamisho wa kulazimishwa, utumwa, unyonyaji wa kiuchumi na ubaguzi wa rangi. Tumeitwa kuvuruga mifumo ya ukandamizaji na migawanyiko, kukiri makosa, kupinga dhana potofu ya ukuu wa wazungu, kukataa mafundisho ya ugunduzi, kurekebisha na kufanyia kazi haki ya urejeshaji na rejea. Tumeitwa katika jumuiya zetu za Quaker kuwa ruwaza na mifano, kushiriki zawadi na ujuzi, kuwa jasiri, kujumuisha watu wote na kusherehekea utofauti. Je, sisi sote tuko tayari kupokea miito hii?

Uponyaji huanza kwa kushiriki hadithi zetu, kusema ukweli, na kusikiliza kwa undani. Kuna ukweli ambao haufurahi kusikia juu ya ushiriki wa Wakweka na ushiriki katika udhalimu wa zamani na wa sasa. Tunahitaji kujenga, au kujenga upya uaminifu. Tunaomba kwamba katika kujaribu kufanya jambo lililo sawa, tusifanye uharibifu zaidi. Tunapata msukumo kutoka kwa Biblia na maadili yetu ya Quaker ya usawa, ukweli, amani na haki. Tunapata tumaini kutokana na mifano ambayo tumesikia, ambayo inatuonyesha na kutuongoza kutambua, kutubu, kukomboa na kurejesha.

*Na Bwana anataka nini kwako, ila kutenda haki, na kupenda rebema, na kwenda kwa unyenyekevu na Mungu wako?' Mika 6:8*

Ni safari ndefu ya kuponya na kurekebisha uhusiano kwa kuzingatia dhuluma za kihistoria na zinazoendelea. Mchungu Yesu, uwe kiongozi wetu. Tunatoa wito kwa Mikutano ya Mwaka na FWCC kuchukua kazi hii. Tunatoa wito kwao kuanza kwa kuchunguza jumuiya zetu wenyewe za Wakweka, kushiriki katika mazungumzo katika Sehemu za FWCC, kuweka sauti za wale ambao wamevumilia maumivu, kuchukua hatua na pamoja na washirika, kujielimisha na kujizoeza, na kushiriki. ripoti za kile marafiki wanachofanya ili tujifunze kutoka kwa wenzetu.

*Tazama, kila kitu kimekuwa kipya! Haya yote yametoka kwa Mungu, aliyetupatanisha sisi naye kwa njia ya Kristo, naye ametupa huduma ya upatanisho. 2 Wakorintho 5:17-18*

Ubuntu ni kuhusu umoja katika utofauti wetu. Utofauti wetu ndio unaotufanya kuwa matajiri na wachangamfu: sisi sote ni sawa na wapendwa katika Kristo Yesu.

Wale wanaopokea dhuluma wanahitaji kuaminiwa ili kuleta mabadiliko katika ulimwengu. Tuondoke kwenye kivuli cha ukoloni.

Kuwa Ubuntu kunatatizwa na unyanyasaji wa kijinsia na mfumo dume. Ubaguzi wa kijinsia na mgawanyiko juu ya mwelekeo wa kijinsia unaendelea kuturudisha nyuma.

Tunahitaji kutambua na kutaja sababu za msingi za ukosefu wa haki duniani. Ni hapo tu ndipo tunaweza kufanya kazi ya kurekebisha, kupitia maombi ya kusikiliza kwa kina.

Na mara tu tumetaja masuala, tunahitaji kusikiliza yale ya Mungu kwa wengine, na kisha tu kusema ukweli wetu kwa unyenyekevu, kwa njia ambazo wengine wanaweza kusikia.

Kama Marafiki tumeitwa kuchukua hatua katika ulimwengu, kama watu binafsi na kama jumuiya... 'Unaweza kusema nini? Unaweza kufanya nini?' Hebu tuwe jumuiya ya imani, tofauti na falme za ulimwengu huu – kupitia kazi ya Roho Mtakatifu.

Tunakumbushwa kuvunjika kwetu na tunapewa changamoto na roho ya Kristo kuchukua hatua katika ulimwengu.

### **Sala**

Mungu wa upendo na neema, sisi ni watu wazuri na waliovunjika, tunaishi katika ulimwengu mzuri na uliovunjika.

Tunakiri kwamba tumepungukiwa katika kujaliana na kwa uumbaji

Kama jumuiya ya waumini tunakuomba utusamehe kwa kughafilika na uumbaji, na kudhulumu baina yetu.

Tupe ujasiri na hekima ya kusonga mbele kwa ujasiri.

Utupe nguvu ya kutafuta msamaha wa kila mmoja wetu, na upendo na ujasiri wa kushikilia maumivu na uwezekano katika mioyo yetu.

Tunakuomba utupeleke katika safari mpya na wanadamu wenzetu na viumbe vyako vyote kwa roho ya Ubuntu.

Amina

Tanbihi: neno haki retrospective, kama linavyotumiwa na Mradi wa Wakweka Weusi, halina maana yenye changamoto ambayo wakati mwingine inaweza kuwa nayo katika kipindi cha baada ya ubaguzi wa rangi Afrika Kusini.

# 'Viviendo el espíritu de Ubuntu': Reunión Plenaria Mundial del CMCA 2024 en Johannesburgo y virtual

La Reunión Plenaria Mundial de 2024 es celebrada en el contexto de los desafíos de nuestro mundo, del colapso climático y ecológico y de las injusticias históricas y actuales.

Reunidos en Sudáfrica y de manera virtual, estamos unidos por el espíritu de Ubuntu.

Ubuntu se refiere a la creencia, postura moral y costumbre profundamente arraigada de que cada persona es digna de ser reconocida, respetada y escuchada, y que nosotros, como seres humanos, somos todos interdependientes.

Durante nuestro tiempo juntos hemos tejido un bonito tapiz a partir de los encuentros y diálogos en nuestra reunión mundial de Amigos.

Reconocemos que nuestros tres temas de Ubuntu y comunidad, el cuidado de la creación y la cura de las injusticia históricas y continuas están entrelazados y son inseparables.

Reconocemos nuestro quebrantamiento y la necesidad del poder sanador de Dios.

*"Nos dedicamos a dejar que las aguas vivas fluyan a través de nosotros- donde vivimos, regionalmente y en una comunión mundial más amplia. Nos dedicamos a construir la 'paz que sobrepasa todo entendimiento', a la reparación del mundo, abriendo nuestras vidas a la Luz para que nos guíe en cada pequeño paso".*

Este compromiso en Kabarak en 2012, reiterado en Pisac en 2016, sigue siendo central, la base de nuestro discernimiento y compromiso continuos.

Somos llamados a aprovechar el mismo poder profundo como lo hicieron los primeros Amigos, a nombrar nuestro dolor frente al colapso climático y ecológico. A enfrentar esa oscuridad, pero enfrentarla a través de la Luz, con una forma más profunda de amor.

El espíritu de Ubuntu, el poder de la comunidad, también puede impulsarnos a profundizar en el dolor y el trauma del mundo, a enfrentar la crisis climática y los efectos continuos de la injusticia histórica.

Sin justicia -justicia climática, justicia racial, justicia social, justicia económica- no puede haber paz verdadera.

No somos dueños del mundo, y sus riquezas no son nuestras para disponer de ellas a voluntad. Estemos abiertos a los impulsos de Dios que se mueven a través de nosotros, usando nuestra fe y práctica, lo profético y lo práctico.

Sentimos compasión y somos solidarios con los más pobres de la sociedad, que mientras luchan por ganarse la vida pueden causar daño a esta creación que tanto valoramos. Reconocemos que la destrucción ecológica es impulsada de manera desproporcionada por los ricos, quienes deben tener la mayor responsabilidad en la acción climática. Necesitamos un cambio radical y transformador, hacia la sencillez y la suficiencia.

Necesitamos desafiar a las corporaciones y a los gobiernos que no están cumpliendo con sus obligaciones internacionales hacia el clima y la biodiversidad.

Valoramos el trabajo de QUNO, las agencias Cuáqueras y otros aliados para llevar adelante nuestras inquietudes. Apoyamos y defendemos a aquellos Amigos que emprenden acciones directas no violentas. Hacemos un llamado a los Amigos de todo el mundo para que den prioridad a la justicia climática y ecológica; para trazar sus acciones por el cuidado de la creación, para vigorizar y alentar la acción radical, y para nutrir un sentido de unión.

Al expandir nuestro sentido de lo divino y nuestra comprensión de Ubuntu, podemos decir: *Yo soy, porque tú eres, y porque la creación es'*

Nos afligimos con Dios por el impacto exponencial de la injusticia histórica y actual. Esto incluye el impacto de la colonización, el desplazamiento forzado, la esclavitud, la explotación económica y el racismo. Estamos llamados a interrumpir los patrones de opresión y división, a reconocer las ofensas, a desafiar las falsas nociones de supremacía blanca, a repudiar las doctrinas de descubrimiento, a hacer las paces y a trabajar por la justicia reparadora y retrospectiva. En nuestras comunidades Cuáqueras somos llamados a ser modelos y ejemplos a seguir, a compartir dones y habilidades, a ser valientes, a ser radicalmente inclusivos y a celebrar la diversidad. ¿Estamos todos listos para aceptar estos llamados?

La sanación comienza compartiendo nuestras historias, diciendo la verdad y escuchando profundamente. Hay verdades que son incómodas de escuchar sobre la participación y complicidad de los Cuáqueros en injusticias pasadas y presentes. Necesitamos construir, o reconstruir, la confianza. Oramos para que al tratar de hacer lo correcto, no hagamos más daño. Nos inspiramos en la Biblia y en nuestros valores cuáqueros de igualdad, verdad, paz y justicia. Sacamos esperanza de los ejemplos que hemos escuchado, que nos demuestran y nos llevan a reconocer, a arrepentirnos, a redimir y a restaurar.

*Oh hombre, él te ha declarado lo que es bueno, y qué pide Jehová de ti: solamente hacer justicia, y amar misericordia, y humillarte ante tu Dios. Miqueas 6:8*

Es un largo proceso el de sanar y reparar las relaciones a la luz de las injusticias históricas y continuas. Pastor Jesús, sé nuestro guía. Instamos a las Juntas Anuales y al CMCA a que asuman esta labor. Les pedimos que comiencen por examinar nuestras propias comunidades Cuáqueras, que entablen un diálogo entre las Secciones del CMCA, que pongan en el centro las voces de aquellos que han sufrido el dolor, que actúen con y junto a los aliados, que nos eduquen y entrenen, y que compartamos informes de lo que los Amigos están haciendo para que podamos aprender unos de otros.

*...he aquí todas son hechas nuevas. Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo, y nos dio el ministerio de la reconciliación. 2a de Corintios 5: 17-18*

Ubuntu se trata acerca de la unidad en nuestra diversidad. Nuestra diversidad es lo que nos enriquece y nos hace vibrar: todos somos iguales y amados en Cristo Jesús.

Para crear cambios en el mundo, debemos confiar en aquellos quienes sufren injusticias. Alejémonos de la sombra colonial.

Ubuntu se ve interrumpido por la violencia de género y el patriarcado. La discriminación sexual y la desunión en torno a la orientación sexual siguen frenándonos.

Necesitamos identificar y nombrar las causas subyacentes de la injusticia en el mundo. Solo entonces a través de la escucha profunda en oración, podremos trabajar para reparar.

Y una vez que hayamos nombrado los problemas, necesitamos escuchar aquello de Dios en los demás, y solo entonces hablar nuestra verdad con humildad, de manera que los demás puedan escuchar.

Como Amigos estamos llamados a la acción en el mundo, como individuos y como comunidades... — '¿Qué puedes decir tú? ¿Qué puedes hacer tú?'. Seamos una comunidad de fe, diferente de los reinos de este mundo- a través de la obra del Espíritu Santo.

Se nos recuerda nuestro quebrantamiento y el espíritu de Cristo nos desafía a actuar en el mundo.

### **Una oración**

Dios de amor y gracia, somos un pueblo hermoso y quebrantado, viviendo en un mundo hermoso y quebrantado.

Confesamos que nos hemos quedado cortos en el cuidado de los unos a los otros y de la creación

Como comunidad de fe, te pedimos que nos perdones por descuidar la creación y por infligir graves injusticias unos a otros.

Danos el valor y la sabiduría para avanzar con valentía.

Concédenos la fuerza para buscar el perdón de los demás, y el amor y el valor para mantener tanto el dolor como la posibilidad en nuestros corazones.

Te pedimos que nos envíe a un nuevo viaje con nuestros compañeros humanos y todas tus criaturas en el espíritu de Ubuntu.

Amen

Nota a pie de página: el término justicia retrospectiva, tal como lo utiliza el Proyecto Cuáquero Negro, no tiene el significado desafiante que a veces puede tener en la Sudáfrica posterior a la segregación racial (post-apartheid).

# **‘Living the Spirit of Ubuntu’: Johannesburg and online FWCC World Plenary 2024**

The 2024 World Plenary Meeting is being held in the context of the challenges in our world, of climate and ecological breakdown and historical and ongoing injustices.

Meeting in South Africa and online, we are united by the spirit of Ubuntu.

Ubuntu refers to the deeply held belief, morality and custom that every person is worthy of being recognised, respected and heard, and that we as human beings are all interdependent.

During our time together we have woven a rich tapestry from the encounters and dialogues within our worldwide meeting of Friends.

We recognise that our three themes of Ubuntu and community, care for creation and repairing historical and ongoing injustice are intertwined and inseparable.

We acknowledge our brokenness and the need for God’s healing power.

*We dedicate ourselves to let the living waters flow through us – where we live, regionally and in wider world fellowship. We dedicate ourselves to building the ‘peace that passeth all understanding’, to the repair of the world, opening our lives to the Light to guide us in each small step’.*

This commitment in Kabarak in 2012, reiterated in Pisac in 2016, remains central, the basis for our ongoing discernment and commitment.

We are called to tap into the same deep power as did early Friends, to name our grief in the face of climate and ecological breakdown. To face that darkness, but to face it through the Light, with a deeper form of love.

The spirit of Ubuntu, the power of community, can also drive us to dig deep into the pain and trauma of the world, to face up to climate crisis and the ongoing effects of historical injustice.

Without justice – climate justice, racial justice, social justice, economic justice - there can be no true peace.

We do not own the world, and its riches are not ours to dispose of at will. Let us be open to God’s promptings moving through us, using our faith and practice, the prophetic and the practical.

We feel compassion for, and are in solidarity with, the poorest in society, who while struggling to make a living may cause damage to this creation we so value. We acknowledge that ecological destruction is disproportionately driven by the rich, who must bear the greatest burden of climate action. We need radical transformative change, towards simplicity and sufficiency.

We need to challenge the corporations and governments which are failing to live up to their international climate and biodiversity commitments.

We value the work of QUNO, Quaker agencies and other partners in taking our concerns forward. We support and uphold those Friends who take non-violent direct action. We call on Friends across the

world to prioritise climate and eco-justice; to map their actions for care for creation, to invigorate and encourage radical action, and to nurture a sense of togetherness.

In expanding our sense of the divine and our understanding of Ubuntu, we can say : *I am, because you are, and because creation is*'

We grieve with God for the exponential impact of historical and ongoing injustice. This includes the impact of colonisation, forced displacement, slavery, economic exploitation and racism. We are called to disrupt patterns of oppression and division, to acknowledge offences, to challenge false notions of white supremacy, to repudiate doctrines of discovery, to make amends and to work for reparative and retrospective justice. We are called in our Quaker communities to be patterns and examples, to share gifts and skills, to be brave, to become radically inclusive and to celebrate diversity. Are we all ready to take up these callings?

Healing begins with sharing our stories, telling the truth, and listening deeply. There are truths which are uncomfortable to hear about Quaker involvement and complicity in past and present injustice. We need to build, or rebuild, trust. We pray that in trying to do the right thing, we do not do further damage. We draw inspiration from the Bible and our Quaker values of equality, truth, peace and justice. We draw hope from the examples we have heard, that demonstrate and lead us to recognise, repent, redeem and restore.

*And what does the Lord require of you, but to do justice, and to love kindness, and to walk humbly with your God?*  
*Micah 6:8*

It is a long journey to heal and repair relationships in the light of historic and continuing injustices. Shepherd Jesus, be our guide. We call on Yearly Meetings and FWCC to take up this work. We call on them to begin by examining our own Quaker communities, to engage in dialogue across the FWCC Sections, to centre the voices of those who have endured pain, to take action with and alongside allies, to educate and train ourselves, and to share reports of what Friends are doing so that we can learn from one another.

*See, everything has become new! All this is from God, who reconciled us to himself through Christ, and has given us the ministry of reconciliation. 2 Corinthians 5: 17-18*

Ubuntu is about unity in our diversity. Our diversity is what makes us rich and vibrant: we are all equal and beloved in Christ Jesus.

Those on the receiving end of injustice need to be trusted to create changes in the world. Let's move away from the colonial shadow.

Being Ubuntu is disrupted by gender based violence and patriarchy. Sexual discrimination and disunity over sexual orientation continue to hold us back.

We need to identify and name the underlying causes of injustice in the world. Only then can we work for repair, through prayerful deep listening.

And once we've named the issues, we need to listen to that of God in others, and only then speak our truth with humility, in ways which others can hear.

As Friends we are called to action in the world, as individuals and as communities .... 'What canst thou say? What canst thou do?' Let us be a faith community, different from the kingdoms of this world – through the work of the Holy Spirit.



We are reminded of our brokenness, and we are challenged by the spirit of Christ to take action in the world.

### **A prayer**

God of love and grace, we are a beautiful and broken people, living in a beautiful and broken world.

We confess that we have fallen short in caring for each other and for creation

As a faith community we ask you to forgive us for neglecting creation, and for inflicting grave injustices upon one another.

Give us the courage and wisdom to move forward boldly.

Grant us the strength to seek each other's forgiveness, and the love and courage to hold both pain and possibility in our hearts

We ask you to send us on a new journey with our fellow humans and all your creatures in the spirit of Ubuntu.

Amen

Footnote: the term retrospective justice, as used by the Black Quaker Project, does not carry the challenging meaning which it can sometimes have in post-apartheid South Africa.